

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

Знання німецької мови дітьми дошкільного віку

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Анкета для батьків українською мовою (14)

Elternfragebogen

Останній термін надсилання анкети:

Einsendeschluss:

Заповніть усі поля нижче.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ДИТИНА (прізвище, ім'я, дата народження)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

Вулиця/№
Strasse/Nr.

.....

Поштовий індекс/місце
PLZ/Ort

.....

Мати (прізвище, ім'я)
Mutter (Name, Vorname)

.....

Батько (прізвище, ім'я)
Vater (Name, Vorname)

.....

Номер телефону
Telefonnummer

.....

Електронна адреса
E-Mail



.....

Шановні батьки

Liebe Eltern

Вказівки щодо заповнення анкети

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Відповідаючи на запитання, покладайтеся на досвід повсякденного спілкування із Вашою дитиною. Це дозволить якнайточніше оцінити рівень мовних знань Вашої дитини, виходячи з досвіду.
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Відповідайте на наведені нижче запитання так, як це найкраще стосується Вас та Вашої дитини. Не існує правильних чи неправильних відповідей.
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- Якщо стоїть символ , поставте хрестик навпроти відповідного місця.
Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Після символу  Вас просять написати відповідну відповідь самостійно.
Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- **В анкеті використовуються терміни «мати» та «батько». Ними позначаються батьки дитини або особи, що їх заміняють.**
Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Ми оцінимо Ваші відповіді та поінформуємо Вашого педагога в дитячому садку (Kindergarten), а також викладача курсу «Німецька як друга мова» (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) про рівень володіння мовою у Вашої дитини. Так педагоги зможуть краще допомагати Вашій дитині в дитячому садку (Kindergarten).

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.



1. Яка мова є рідною для Вашої дитини (мова, якою дитина розмовляє найчастіше)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)




.....

2. Ваша дитина розмовляє іншими мовами?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Ні
Nein

Так, якими?: 

3. У Вашій родині переважно розмовляють німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою або іншою мовою?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Виключно німецькою мовою або швейцарською німецькою мовою

Найчастіше німецькою мовою або швейцарською німецькою мовою
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Частково
Teils-teils

Найчастіше іншою мовою
Meistens eine andere Sprache

Виключно іншою мовою
Ausschliesslich eine andere Sprache



4. Якою мовою мати зазвичай розмовляє з дитиною?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Якою мовою батько зазвичай розмовляє з дитиною?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. Як Ви оцінюєте власні знання німецької мови / швейцарської німецької мови?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Мати відсутні незначний рівень середній рівень добре / дуже добре
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

Батько відсутні незначний рівень середній рівень добре / дуже добре
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut



7. Ваша дитина розуміє німецьку мову / швейцарську німецьку мову?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ні
Nein
- Так, трохи
Ja, ein wenig
- Так, досить добре
Ja, ziemlich gut
- Так, дуже добре
Ja, sehr gut

8. Ваша дитина розмовляє німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ні
Nein
- Так, трохи: окремі слова, як-от «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Так, досить добре: прості речення, як-от, гратися м'ячем, лягати спати «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Так, дуже добре: вільно; дитина може без зусиль висловлюватися німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою.
Ja, sehr gut: fliessend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. Відколи Ваша дитина розмовляє німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Дитина ще не розмовляє німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Декілька місяців
Seit einigen Monaten
- Приблизно один рік
Seit ungefähr einem Jahr
- Відтоді, як дитина навчилася розмовляти
Seit es sprechen kann

10. Як часто Ваша дитина розповідає щось німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

(наприклад, батькам, іншим дітям, знайомим тощо)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Ніколи
Nie
- Рідко
Selten
- Іноколи
Manchmal
- Часто
Oft



11. Чи ставить ваша дитина запитання німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

(наприклад: Де м'яч? Що це?)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Ніколи
Nie
- Рідко
Selten
- Іноколи
Manchmal
- Часто
Oft

12. Ваша дитина знає та використовує такі слова німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

essen

- Ні
Nein
- Так
Ja



schneiden

- Ні
Nein
- Так
Ja



schlafen

- Ні
Nein
- Так
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- Ні
Nein
- Так
Ja



ziehen

- Ні
Nein
- Так
Ja



kochen

- Ні
Nein
- Так
Ja



werfen

- Ні
Nein
- Так
Ja



schreiben

- Ні
Nein
- Так
Ja



trinken

- Ні
Nein
- Так
Ja



rennen

- Ні
Nein
- Так
Ja



Jacke anziehen

- Ні
Nein
- Так
Ja



telefonieren

- Ні
Nein
- Так
Ja



- Не можу оцінити, які слова знає моя дитина
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.



13. Чи розуміє ваша дитина такі запитання німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Ні
Nein

Не можу оцінити.
Das kann ich nicht einschätzen.

Так
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Ні
Nein

Не можу оцінити.
Das kann ich nicht einschätzen.

Так
Ja

"Wie gross bist du?"

Ні
Nein

Не можу оцінити.
Das kann ich nicht einschätzen.

Так
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Ні
Nein

Не можу оцінити.
Das kann ich nicht einschätzen.

Так
Ja

14. Як часто Ваша дитина контактує з дітьми, що розмовляють німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою, по сусідству, у колі знайомих чи родичів?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Рідко
Selten

Раз на тиждень
Einmal wöchentlich

Багато разів на тиждень
Mehrere Male wöchentlich

Щодня
Täglich

15. Як часто Ваша дитина контактує з дорослими, що розмовляють німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою, по сусідству, у колі знайомих чи родичів?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Рідко
Selten

Раз на тиждень
Einmal wöchentlich

Багато разів на тиждень
Mehrere Male wöchentlich

Щодня
Täglich



16. Як часто Ваша дитина переглядає телепередачі німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою (або інші цифрові засоби масової інформації)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Ніколи
Nie
- Раз на тиждень
Einmal wöchentlich
- Багато разів на тиждень
Mehrmals wöchentlich
- Щодня
Täglich

17. Чи знає Ваша дитина історії німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою (пісні або вірші)?

Kennt Ihr Kind deutsch/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Ні
Nein
- 1–3 історії
1–3 Geschichten
- 5–10 історій
5–10 Geschichten
- Більше 10 історій
Mehr als 10 Geschichten

18. Чи зараз ваша дитина відвідує дитячі заклади/Ігрова група, де розмовляють німецькою/швейцарською німецькою? (ясла, денна сім'я, ігрова група)

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Так Відколи?: (місяць / рік)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

- Центр денного догляду за дітьми Ігрова група Сім'я для перебування вдень Інше
Kita / Kindertagesstätte Spielgruppe Tagesfamilie Andere

Прізвище:
Name:

Адреса:
Adresse:

Кількість годин на тиждень
Anzahl Stunden pro Woche

- 1–3 години
1-3 Stunden
- 4-8 годин
4-8 Stunden
- 9-16 годин
9-16 Stunden
- Більше 16 годин
Mehr als 16 Stunden

Чому Ви записали свою дитину до групи з догляду за дітьми (Kinderbetreuung):
Центр денного догляду за дітьми (Kindertagesstätte), ігрова група (Spielgruppe),
денна сім'я (Tagesfamilie)?

Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

- Батьки зайняті на роботі Підготовка до дитячого садка (Kindergarten)
Eltern sind bei der Arbeit Vorbereitung auf den Kindergarten
- Соціальний контакт Інші причини:
Sozialer Kontakt Andere Gründe
- Розвиток мовних навичок
Sprachentwicklung

- Ні
Nein




19. Ви коли-небудь турбувалися про мовний розвиток своєї дитини?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

Так
Ja

Ні
Nein

Якщо хочете, можете поділитися цим тут.
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.


.....
.....

20. В якому районі міста Шаффгаузен Ви живете?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

Alpenblick

Birch

Breite

Buchthalen

Emmersberg

Geissberg

Gruben

Hemmental

Herblingen

Hochstrasse

Im Freien


Rhein

Stadt

Я не знаю
Ich weiss es nicht

21. Загальні примітки (наприклад, щодо анкети, щодо знання німецької мови дитиною, щодо відвідування установи тощо):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):


.....
.....

22. Чи бажали б Ви отримати інформацію про результати перевірки?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?


Так -> Будь ласка, розбірливо запишіть свою адресу електронної пошти
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben



Ні
Nein

Цим підписом засвідчую, що я заповнила/-в анкету правдиво.

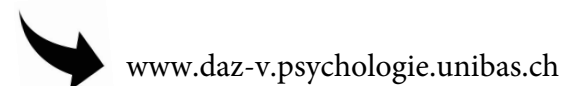
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Місце / дата: 

Ort / Datum

Підпис: 

Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch